



Asamblea General

Distr. general
9 de febrero de 2005
Español
Original: inglés

Comité de Información

27º período de sesiones

18 a 28 de abril de 2005

Sitio de las Naciones Unidas en la Web: progresos registrados en la consecución de la paridad entre los idiomas oficiales

Informe del Secretario General

Resumen

El presente informe es el sexto de una serie en que se aborda el desarrollo, el mantenimiento y el fomento del multilingüismo en el sitio de las Naciones Unidas en la Web. Se presenta al Comité de Información a título de orientación sobre las decisiones normativas necesarias para la aplicación oportuna de las propuestas enunciadas inicialmente en el informe del Secretario General (A/57/355).



I. Introducción

1. En el informe sobre su 26° período de sesiones (26 de abril a 7 de mayo de 2004)¹, el Comité de Información reafirmó la necesidad de alcanzar la plena paridad entre los seis idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web. En ese sentido, el Comité tomó nota de la propuesta del Secretario General (A/AC.198/2002/6, párr. 33) de que las respectivas oficinas de la Secretaría que generan los contenidos tradujeran en todos los idiomas oficiales todos los materiales y bases de datos que figuran en el sitio Web de las Naciones Unidas en inglés. El Comité reiteró asimismo su petición al Secretario General de que informe al Comité de Información, en su 27° período de sesiones, sobre los medios más prácticos, eficientes y rentables de aplicar esa propuesta.

2. El desarrollo y la mejora constantes del sitio Web de las Naciones Unidas en todos los idiomas oficiales de la Organización ha constituido una de las principales cuestiones de interés para el Comité de Información desde su 21° período de sesiones. Esta cuestión ha sido tratada, presentándose propuestas al respecto, en cinco informes del Secretario General. El Comité de Información examinó el primer informe sobre esta cuestión (A/AC.198/1999/6) durante la primera parte de su 21° período de sesiones, celebrado en mayo de 1999. El informe complementario solicitado por el Comité (A/AC.198/1999/9 y Corr.1 y 2) fue examinado en la continuación de su 21° período de sesiones, celebrado en noviembre de 1999. Un tercer informe (A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4) solicitado por el Comité de Conferencias fue examinado por ese Comité y por el Comité de Información en su 22° período de sesiones. El cuarto informe (A/AC.198/2001/8) ofrecía una actualización sobre el desarrollo del sitio de las Naciones Unidas en la Web, así como sobre los planes de desarrollo del sitio. El quinto informe (A/AC.198/2002/6) presentaba dos posibles líneas de actuación. En un informe presentado a la Quinta Comisión (A/57/355) se examinaban los recursos necesarios para establecer las seis dependencias lingüísticas en pie de igualdad con objeto de superar los obstáculos que impiden lograr la paridad entre los idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web. En el presente informe se ofrece una actualización de la situación imperante y se esbozan diversas líneas de actuación posibles con miras a la consecución de la paridad entre los idiomas oficiales.

II. Antecedentes

3. En su resolución 59/126 B, de 10 de diciembre de 2004, la Asamblea General alentó el logro de la plena paridad entre los idiomas oficiales de la Organización en el sitio de las Naciones Unidas en la Web. En relación con el multilingüismo y la información pública, la Asamblea acogió complacida el empeño demostrado por el Departamento de Información Pública (DIP) en ese sentido y destacó la importancia de velar por que todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas recibieran un trato equitativo en todas las actividades del Departamento. Reconoció que la integración del Sistema de Archivo de Documentos en el sitio de las Naciones Unidas en la Web, que se hizo efectiva el 31 de diciembre de 2004, había mejorado significativamente la naturaleza multilingüe del sitio al proporcionar al público acceso gratuito a todos los documentos de reuniones de las Naciones Unidas en los seis idiomas oficiales.

4. La Asamblea General tomó asimismo nota de que había mejorado el desarrollo y el enriquecimiento multilingües del sitio de las Naciones Unidas en la Web, aunque más lentamente de lo esperado debido a diversas limitaciones que debían ser corregidas. En ese sentido, alentó al DIP a que mejorase las medidas adoptadas para lograr la plena paridad entre los seis idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web y reafirmó la necesidad de dicha paridad.

5. Además, la Asamblea General subrayó la necesidad de que el DIP adoptase medidas adicionales para velar por que el sitio en la Web fuera accesible para las personas con discapacidades, incluidas las discapacidades visuales y auditivas. Pidió al Departamento que, como primera medida, se esforzase más por lograr que todas las páginas nuevas y revisadas se ajustasen al nivel obligatorio de cumplimiento de las normas reconocidas del sector respecto de tal accesibilidad y que, dentro de los límites de los recursos existentes, procurase lograr el cumplimiento de todos los demás aspectos de dichas normas.

III. Administración y gestión actuales

6. Si bien el DIP es el coordinador general del sitio de las Naciones Unidas en la Web, éste es un sistema descentralizado en el que los diversos departamentos están facultados para introducir sus materiales. El sitio de las Naciones Unidas en la Web funciona en buena medida como una biblioteca, con un vasto almacén de información que incluye numerosas vías de investigación, recopilación de datos e información pública. Es asimismo un medio de retransmisión, en directo y a petición de los interesados, de las noticias de las Naciones Unidas y de información sobre sus actividades, haciendo uso de imagen y sonido. Como tal, el centro de interés de los diversos generadores de contenidos del sitio en la Web varía desde los medios académicos hasta los órganos gubernamentales, pasando por los medios de comunicación o distintos grupos de la sociedad civil. Esto plantea un problema con miras a una gestión y presentación coherentes de las diversas partes del sitio en la Web.

7. Los Estados Miembros han reconocido que los diferentes departamentos de origen son responsables de crear sus sitios en la Web en los idiomas oficiales, lo que es exponente de una estructura administrativa descentralizada. En asociación con la División de Servicios de Tecnología de la Información del Departamento de Gestión de la Secretaría, el DIP administra los derechos de acceso, así como la estructura de directorio del sitio. Si bien trabajan con normas, programas informáticos y estructuras comunes, los diferentes generadores de contenidos utilizan el sitio en la Web de múltiples maneras y con diferentes destinatarios principales. Los departamentos son los principales responsables del contenido de las páginas en la Web relativas a su propio ámbito de trabajo. En el marco de la actual estructura administrativa descentralizada del sitio en la Web, las oficinas y los departamentos generadores de contenidos elaboran sus propios materiales y cargan los archivos correspondientes en el sitio. La mayor parte de esos materiales está en inglés, con un número muy limitado en francés y un número aún inferior en español. Apenas si existen otras páginas de los departamentos que estén disponibles en árabe, chino o ruso. El DIP trabaja en estrecha coordinación con los departamentos de toda la Secretaría, alentándoles y asistiéndoles en la medida de lo posible para aumentar la disponibilidad de sus materiales en todos los idiomas oficiales. Pese a la labor del DIP y diversos otros departamentos, sin embargo, la brecha entre el inglés y los demás idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web sigue siendo considerable, debido

fundamentalmente a las limitaciones de recursos, según la conclusión a que llegó el Secretario General en su informe sobre el multilingüismo (A/58/363).

8. En su calidad de gestor del sitio en la Web, el DIP subrayó que, para lograr la coherencia, evitar duplicaciones y racionalizar la gestión de la totalidad del sitio de las Naciones Unidas en la Web, es preciso potenciar la coordinación en lo que respecta a los conocimientos lingüísticos y técnicos. En la actualidad, el cumplimiento de las normas establecidas no es vinculante. A fin de realizar progresos significativos en la mejora del sitio de las Naciones Unidas en la Web, el Grupo de Trabajo sobre asuntos de la Internet de la Junta de Publicaciones se ha afanado por mejorar las directrices destinadas a promover un planteamiento más coordinado y centralizado para el desarrollo del sitio en idiomas distintos del inglés. Esto ha garantizado una mayor observancia de las normas que apuntan a la disponibilidad de nuevos diseños en todos los idiomas oficiales, de conformidad con lo dispuesto en las directrices sobre la publicación en la Internet (ST/AI/2001/5).

9. El DIP ha asumido la responsabilidad de asegurar la plena paridad en ámbitos clave de la información de las Naciones Unidas dentro de los recursos existentes. A tal fin, las páginas en la Web relativas a las actividades de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad ofrecen acceso a los documentos y la información de esos dos órganos en los seis idiomas; los centros de noticias ofrecen noticias de candente actualidad en todos los idiomas; las páginas de la radio en la Web ofrecen noticias habladas en todos los idiomas, que se actualizan diariamente. También están disponibles en los seis idiomas oficiales las páginas en la Web relativas a las conferencias, como la reunión internacional recientemente concluida con motivo del examen decenal del Programa de Acción de Barbados para el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo, los actos especiales y las conmemoraciones, como el 60° aniversario de la liberación de los campos de exterminio nazis. El mantenimiento diario de esas páginas acapara una gran parte de los recursos asignados a los sitios en los distintos idiomas. Si bien el avance general hacia la paridad entre los distintos idiomas ha sido lento, el sitio en la Web alcanzó la paridad, o estuvo cerca de ese objetivo, en ámbitos clave de información.

IV. Utilización actual del sitio en la Web

10. Los archivos abiertos (impactos) en el sitio de las Naciones Unidas en la Web han pasado de más de 2.100 millones en 2003 a 2.300 millones en 2004. En la actualidad, el sitio recibe por término medio más de 8 millones de impactos diarios entre semana procedentes de más de 199 países y territorios, con casi 922.000 páginas consultadas diariamente en 2004. Las páginas consultadas facilitan una indicación más precisa de la utilización efectiva del material que los impactos. Como se puede apreciar en el cuadro 1 expuesto a continuación, el número de impactos en la totalidad del sitio en la Web aumentó únicamente un 7,69% en 2004 con respecto a 2003. No obstante, durante el mismo período el número de páginas consultadas aumentó casi un 26%. Con la expansión de las secciones del sitio que se apoyan en bases de datos, en las cuales una página consultada se contabiliza también como un impacto, el número de archivos abiertos seguirá creciendo a un ritmo muy inferior al de páginas consultadas. El aumento del número de páginas consultadas es indicativo de que el interés por el material del sitio de las Naciones Unidas en la Web, así como su utilización, sigue creciendo. El aumento del número de páginas consultadas e

impactos que se registró en todo el sitio en 2004 frente a años precedentes queda recogido en el cuadro 1 expuesto a continuación.

Cuadro 1
Páginas consultadas y archivos abiertos (impactos) en el sitio de las Naciones Unidas en la Web (2002-2004)

<i>www.un.org</i>		<i>Páginas consultadas</i>	<i>Impactos</i>
<i>Totales anuales</i>	2002	221 433 750	1 606 841 549
	2003	268 027 080	2 165 122 997
	2004	337 544 975	2 331 566 302
<i>Promedios diarios</i>	2002	606 668	4 402 306
	2003	734 321	5 931 844
	2004	922 254	6 370 400

11. Aunque la tendencia al alza en la utilización del sitio en la Web ha sido constante en todos los idiomas, la magnitud del incremento ha variado considerablemente. En el cuadro 2 expuesto a continuación se muestra el incremento porcentual del número de páginas consultadas e impactos en el sitio de las Naciones Unidas en la Web, según los distintos idiomas, entre 2003 y 2004.

Cuadro 2
Incremento del número de páginas consultadas e impactos en el sitio de las Naciones Unidas en la Web según los distintos idiomas (2004 frente a 2003)
(Porcentaje)

	<i>Árabe</i>	<i>Chino</i>	<i>Español</i>	<i>Francés</i>	<i>Inglés</i>	<i>Ruso</i>	<i>Total del sitio de las Naciones Unidas en la Web</i>
Impactos	+21,55	+194,01	+16,09	+13,78	+2,72	+35,82	+7,69
Páginas consultadas	+63,96	+284,74	+28,36	+25,16	+19,85	+79,74	+25,94

12. El número total de nuevas páginas en el sitio ha registrado un crecimiento constante. Con el DIP como responsable de la mayoría de las páginas en los distintos idiomas, la mejora y el mantenimiento del sitio en idiomas distintos del francés y el inglés también han registrado un avance consistente en la consecución de la paridad. La Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web, que se ocupa del grueso de esas páginas, ha introducido más páginas nuevas o actualizadas en idiomas distintos del francés y el inglés, lo que es exponente de una positiva tendencia a incorporar un mayor número de materiales en los distintos idiomas. Con todo, este logro se ve eclipsado por el hecho de que las páginas nuevas o actualizadas que publican las demás oficinas generadoras de contenidos son mayoritariamente en inglés. Las cifras expuestas en el cuadro 3 a continuación representan únicamente las páginas manejadas por la Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web durante 2004, actualizándose algunas de ellas más de una vez. El número de

páginas nuevas en chino, español y ruso es mayor debido al material adicional proporcionado en virtud de los acuerdos vigentes con las universidades.

Cuadro 3

Páginas creadas y actualizadas en 2004 por la Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web del DIP

<i>Páginas nuevas</i>						<i>Páginas actualizadas</i>					
<i>Árabe</i>	<i>Chino</i>	<i>Español</i>	<i>Francés</i>	<i>Inglés</i>	<i>Ruso</i>	<i>Árabe</i>	<i>Chino</i>	<i>Español</i>	<i>Francés</i>	<i>Inglés</i>	<i>Ruso</i>
686	980	955	673	555	991	2 008	3 028	3 252	2 390	2 729	4 042

V. Logros

13. En su resolución 58/101 B, de 17 de diciembre 2003, la Asamblea General subrayó la necesidad de adoptar una decisión sobre el desarrollo, mantenimiento y fomento del multilingüismo en el sitio Web de las Naciones Unidas, considerando, entre otras cosas, la posibilidad de una reestructuración orgánica y la creación en el Departamento de Información Pública de una dependencia lingüística separada para cada uno de los seis idiomas oficiales a fin de lograr la plena paridad de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas. La racionalización de los centros de información de las Naciones Unidas en Europa occidental permitió la reasignación de un puesto de categoría P-4 y seis puestos del cuadro de servicios generales a la Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web. La contratación oficial de un oficial para cubrir el puesto de categoría P-4 permitió al Departamento avanzar en el establecimiento de las seis dependencias lingüísticas.

14. El DIP está adoptando diversas medidas para complementar los recursos de personal de plantilla y fomentar así el multilingüismo en el sitio en la Web con la mira puesta en la paridad. En este sentido, el Departamento desea expresar su agradecimiento al Gobierno de España por aportar una experta asociada para el desarrollo del sitio en español, así como a la Organización Internacional de la Comunidad de Habla Francesa por aportar un experto asociado para que trabaje en el sitio en francés. El DIP también está recurriendo sobremanera a los servicios de pasantes y voluntarios en todos los idiomas a fin de complementar la labor llevada a cabo por el personal de plantilla.

15. El Departamento ha logrado aumentar el número de páginas disponibles en algunos idiomas mediante el uso de traducciones externas proporcionadas gratuitamente por diversas instituciones académicas. Ya ha suscrito acuerdos con la universidad de Salamanca (España), la universidad de Shaoxing (China) y la universidad estatal de Minsk (Belarús). Se están considerando acuerdos similares para la traducción del material en árabe. Aunque estos acuerdos de colaboración con instituciones académicas están incrementando el material disponible en los tres idiomas, la necesidad de control editorial, programación y procesamiento supone una carga de trabajo adicional para los recursos existentes de personal, lo que impide la plena utilización de esta capacidad de traducción.

16. A fin de que los usuarios de todos los idiomas oficiales tengan fácil acceso al material disponible en el sitio de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas, en septiembre de 2004 se puso en marcha con éxito en el sitio un buscador en

todos los idiomas oficiales. Sin embargo, la plena utilización y el desarrollo ulterior del sistema de búsqueda para atender la demanda de otras oficinas generadoras de contenidos en relación con subcolecciones y páginas de búsqueda particularizadas que limiten los resultados a sus respectivos sitios serán esporádicos y llevarán tiempo porque esas oficinas deben determinar aún cuáles son los recursos adecuados a tal efecto.

17. Utilizando sus propios conocimientos técnicos y lingüísticos, la Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web ha introducido la programación y el diseño gráfico como un servicio común para todos los idiomas. Mediante la utilización de UNICODE, este proceso ha reducido drásticamente la necesidad de crear por separado la programación básica de cada idioma. Se ha agilizado así la secuencia de operaciones y el plazo de elaboración, reduciendo la introducción manual de datos y posibilitando un suministro de información mucho más rápido. Ello también se ha traducido en una apariencia más uniforme de las páginas en la Web en todos los idiomas oficiales. Esas innovaciones y mejoras de la productividad recurriendo a aplicaciones de bases de datos de elaboración propia también han permitido poner en práctica los sitios en idiomas diferentes dentro de los recursos disponibles. Se ha puesto en marcha un nuevo sitio de la radio de las Naciones Unidas en inglés, cuya disponibilidad en los demás idiomas se está logrando en plazos más cortos de lo que hubiera sido posible en otras circunstancias. En respuesta a la rápida evolución de las necesidades en materia de noticias, en la actualidad es posible crear rápidamente páginas centradas en noticias concretas valiéndose de esas bases de datos. Aun así, habida cuenta del rápido incremento de las aplicaciones basadas en los datos y la necesidad de sistemas de apoyo y de reserva para sustentar esa operación diaria, sigue siendo necesaria una capacidad adicional.

18. La Difusión de las Naciones Unidas en la Red, que es un proyecto iniciado y perfeccionado por la Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web, ha sido reconocida por los usuarios, los Estados Miembros y el personal por la innovación, eficacia y excelencia en la ejecución de los programas y la prestación de los servicios de la Organización. La Difusión de las Naciones Unidas en la Red ha demostrado ser un rentable instrumento de comunicación con un alcance mundial. Retransmite diariamente a través de la Internet, en directo y a petición de los interesados, sesiones de las Naciones Unidas, como el Consejo de Seguridad, la Asamblea General o el Consejo Económico y Social, y reuniones informativas para la prensa, conferencias y actos celebrados en la Sede de las Naciones Unidas, así como importantes conferencias de las Naciones Unidas celebradas en el extranjero. Promueve la transparencia y la accesibilidad al suministrar información instantánea a usuarios del mundo entero sobre los debates de las sesiones públicas de las Naciones Unidas. Más de 3,3 millones de usuarios han seguido las retransmisiones en directo de la Difusión de las Naciones Unidas en la Red en 2004 y han accedido a su videoteca de archivo. El sistema de aviso por correo electrónico del programa diario de retransmisiones tuvo 2.423 suscriptores en 2004. Se está tratando denodadamente de ampliar la retransmisión en la Web para incluir a los demás idiomas.

19. A la vez que se afana por alcanzar la paridad de los seis idiomas oficiales en el sitio de las Naciones Unidas en la Web, especialmente el fomento del portal multilingüe del centro de noticias en la Web y sus esfuerzos por ampliar la capacidad para ofrecer retransmisiones simultáneas en los idiomas oficiales, el Departamento es muy consciente de la necesidad de facilitar el acceso, en la medida en que los recursos lo permitan, a la información de las Naciones Unidas en otros idiomas. La información

sobre las actividades de la Organización está disponible en la Web en otros 27 idiomas a nivel local, alcanzando así una mayor universalidad gracias en buena medida a la labor de los centros de información de las Naciones Unidas, que satisfacen las necesidades de ese público en el plano local. Por ejemplo, el centro regional de información de las Naciones Unidas en Bruselas sigue manteniendo los sitios Web de los centros de información en Europa occidental, que fueron clausurados en diciembre 2003.

VI. Problemas que afronta el sitio en la Web

20. El informe del Secretario General sobre el multilingüismo (A/58/363) reconoce que el principal obstáculo al multilingüismo es la escasez de recursos y recomienda que los departamentos indiquen, en sus solicitudes presupuestarias, los recursos que se necesitarían para producir materiales en los seis idiomas oficiales y en los idiomas no oficiales pertinentes. Esto reviste especial relevancia, habida cuenta del alcance de esta empresa, las limitaciones presupuestarias en el seno de las Naciones Unidas y la extraordinaria expansión de la World Wide Web.

21. En el párrafo 78 del informe citado se afirma que

“el mayor obstáculo que se opone al multilingüismo de los productos es la escasez de fondos, pues si bien se dispone de un volumen estable de recursos para la traducción de la documentación para reuniones a los seis idiomas oficiales, no ocurre lo mismo con las publicaciones. Mientras tanto, el mantenimiento de los sitios en la Red en diversos idiomas se ha hecho, en gran medida, dentro de los límites de los recursos disponibles. Como consecuencia de ello, los departamentos han preparado su sitios en los idiomas oficiales de manera selectiva, tanto por lo que respecta a los materiales como a los idiomas utilizados. Además, este último aspecto se ha visto afectado a veces por la disponibilidad de funcionarios que dominen los idiomas de que se trate, o de organismos externos que estén dispuestos a proporcionar financiación o prestar los servicios necesarios para determinados idiomas, así como por los destinatarios previstos.”

22. Como consecuencia del requisito de garantizar a las personas con discapacidad el acceso al sitio de las Naciones Unidas en la Web, incluidas aquéllas con discapacidades visuales y auditivas, una parte de los recursos existentes se está asignando a esta función. Existen normas sumamente divergentes en diversos países, así como dentro de la comunidad internacional de la Internet. Todavía no se dispone de un único conjunto reconocido de normas que puedan aplicarse universalmente. Además, la mayor parte de las normas y soluciones técnicas disponibles se aplican mayoritariamente al inglés y existen pocas soluciones técnicas de acceso para algunos de los idiomas oficiales. Sin embargo, el Departamento no espera a que se convenga una norma unificada, sino que está investigando la utilización de programas informáticos que permitirían a los usuarios automatizar los ensayos para ajustarse a las directrices de acceso y utilización y simplificar el proceso de comprensión y cumplimiento de las normas del World Wide Web Consortium, que abordan los requisitos de accesibilidad para las personas con discapacidades físicas, visuales, auditivas, cognitivas y neurológicas. Hasta la fecha, el sitio de las Naciones Unidas en la Web ha puesto en práctica los requisitos básicos de accesibilidad para las capas superiores del sitio y sigue tratando de ampliar la aplicación. En primer lugar, se normalizará la accesibilidad en inglés y se procederá posteriormente a normalizar los demás idiomas oficiales, conforme se elaboren directrices para esos idiomas.

23. El rastreo y el análisis de la utilización del sitio es un instrumento fundamental para mejorar la navegación y utilización de un sitio en la Web. Un análisis más avanzado permitirá dar prioridad a temas de interés común para los distintos idiomas. La Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web aporta casi 150 estadísticas diarias y mensuales de análisis de los registros. En 2005, se está ampliando la capacidad de análisis de los registros a fin de introducir nuevos parámetros analíticos (en particular, análisis de palabras clave, identificación más precisa de la ubicación de los visitantes en el plano nacional e informe sobre enlaces rotos) y de mejorar la respuesta a la demanda de los usuarios, así como de potenciar el control de calidad. Se encuentran en una fase avanzada las negociaciones con la División de Servicios de Tecnología de la Información sobre los aspectos técnicos necesarios para aplicar este complicado sistema analítico, que permitirá una evaluación permanente del sitio.

24. Uno de los factores que limitan el avance hacia la paridad entre los distintos idiomas es el nivel de conocimientos técnicos disponible en los departamentos y oficinas de origen. Para resolver esta cuestión, en 2004 se impartió al personal una capacitación especializada interna en la preparación de programas en la Web gracias a los esfuerzos del DIP y la Oficina de Gestión de Recursos Humanos. Ello supuso una medida muy rentable y ofreció una oportunidad para que todo el personal de los distintos sitios mejorase su productividad y sus competencias.

VII. Planes futuros

25. La Sección encargada del sitio de las Naciones Unidas en la Web prevé una remodelación en 2005 de las páginas de nivel superior del sitio. La nueva imagen incorporará capacidades de bases de datos con miras a un proceso automatizado y un fácil acceso a las noticias y las últimas novedades, así como una mejora de la navegación, la presentación, la búsqueda y la accesibilidad de conformidad con los requisitos establecidos para las personas con discapacidad.

26. El sitio de las Naciones Unidas en la Web ha sido enteramente creado y perfeccionado haciendo uso de los recursos existentes. No se asignó al DIP ningún nuevo recurso específico para el sitio en la Web. De conformidad con el párrafo 2 de la sección IX de la resolución 59/276 de la Asamblea General, de 23 de diciembre de 2004, las propuestas para fortalecer el sitio de las Naciones Unidas en la Web se presentarán en el marco del proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2006-2007. Ello tiene por objeto proporcionar a todas las dependencias lingüísticas recursos que faciliten el mantenimiento y el desarrollo de los sitios en los distintos idiomas y contribuirá sobremanera a encarar los retos que supone la consecución de la paridad entre los idiomas.

27. En anteriores informes se indicaba la magnitud de los recursos adicionales necesarios para conseguir la paridad. A falta de esos recursos, el DIP sigue afanándose por mejorar la paridad sin sacrificar el carácter global y actualizado del sitio. En esta estrategia, es fundamental centrarse en los sitios más utilizados que abarcan una gran variedad de actividades. La paridad ya se había conseguido en la Asamblea General, el Consejo de Seguridad y las secciones del sitio que se ocupan de las noticias y la radio. El DIP hará lo posible por ampliar la paridad a otros ámbitos.

28. En los planes se incluye la ampliación de la capacidad para difundir información con objeto de satisfacer las nuevas demandas y normas tecnológicas, el acceso

a las noticias haciendo uso de los materiales RSS², el envío de noticias a dispositivos móviles y la creación de listas de direcciones para la difusión de noticias. Debido a la infraestructura necesaria para el envío de grandes cantidades de correo, el servicio de avisos de noticias por correo electrónico en los distintos idiomas se pondrá en práctica gradualmente.

29. Con sujeción a la disponibilidad de instalaciones y recursos adecuados, la Difusión de las Naciones Unidas en la Red prevé ampliar sus servicios para retransmitir a todo el mundo a través de la Internet en los seis idiomas oficiales.

30. Además, la Difusión de las Naciones Unidas en la Red está forjando alianzas con otros departamentos y oficinas para producir videos de capacitación y otras retransmisiones informativas con miras al aprendizaje a distancia. Por ejemplo, la Sección está forjando una alianza con el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz para producir videos de capacitación destinados a la policía civil, los oficiales de mantenimiento de la paz y el personal sobre el terreno.

VIII. Conclusión

31. El Departamento de Información Pública será incapaz de reasignar recursos adicionales para lograr la paridad entre los idiomas en el sitio de las Naciones Unidas en la Web sin que ello afecte adversamente a otras actividades previstas en los mandatos. Como se indica en el párrafo 26, las propuestas para fortalecer el sitio de las Naciones Unidas en la Web se presentarán en el contexto del proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2006-2007. Esto permitiría además al Departamento acelerar los avances hacia la paridad en el mantenimiento y el desarrollo de ámbitos fundamentales del sitio de las Naciones Unidas en la Web.

Notas

¹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo noveno período de sesiones, Suplemento No. 21 (A/59/21).*

² RSS (Really Simple Syndication) es un formato concebido para el intercambio de titulares y otros contenidos en la Web que se utiliza para distribuir a diferentes medios de comunicación noticias y el contenido de sitios que albergan datos análogos. Se trata de una versión que permite distribuir el contenido cambiante de un sitio en la Web que es susceptible de una descarga y utilización automáticas por cualquier número de sitios externos.